



上海德威外籍人员子女学校 入学与就读条款及条件中文翻译件

敬请所有家长/监护人注意，学生入学就读上海德威外籍人员子女学校（下称“学校”）应符合下列各项条款及条件（下称“条款及条件”）。

招生及本校政策

申请入学的学生在学校入学就读（包括将申请入学的学生安排在特定年级就读）须符合学校的招生及入学政策、所有其他政策及流程（包括学校纪律和课程方面的政策及流程），以及学校不时对此等政策及流程所作的修订。

录取时的信息披露及居住情况

申请入学的学生及家长应根据主管部门不时作出的规定提供入学所需的有效文件。具体所需文件将在学校入学申请时告知家长，通常包括有效的护照、居留签证、工作签证、外国人工作许可/外国专家证、永久身份证或往来大陆通行证等（如适用）。家长和法定监护人有责任遵守中国法律法规在签证和居留方面的要求以及相关主管部门规定，并应全面披露申请入学的学生及家长的国籍、公民身份和签证状态，以便学校确定学生是否具备就读学校的资格或所需的入学批准。

状态变更

学生入学和在学校持续就读的前提为家长和学生均持有有效的本地居留许可以及符合国际学校就读条件的有效文件。家长应负责维持该等文件的有效性，以保持学生在学校持续就读的资格。若家长或学生的国籍、公民身份或签证状态发生任何变更，家长应立即通知学校。不再符合学校就读资格的学生应退学；如学校未在退学申请截止日期前收到退学通知，则学校可根据退费政策不予退还相应费用（包括保证金（如适用）和学费）。

学校撤销录取

如发生下列任一情形，学校可对录取通知书或就学本身进行撤销、暂缓或为其制定新的适用条款及条件：(i) 学校认为存在违反学校政策、流程或本条款及条件的行为，或存在本条款及条件中所述的、赋予学校以下权利的情况：取消学生学籍、要求退学、撤销或暂缓录取入学、或为录取入学制定新的适用的条款及条件；(ii) 关于申请入学的学生的信息披露存在虚假陈述或不充分披露，包括与学生或家长的国籍、公民身份、签证状态及后续变更相关的披露；(iii) 学校在任何时候认为其无法合理满足学生的需求，该等情形可能包括但不限于，学校在向申请入学的学生提供入学名额之前无法对申请入学的学生进行全面的面试（例如申请入学的学生处于海外），而学校随后认为无法满足学生需求。在读学生因上述任何原因被退学、停学或需满足新的条款及条件方可继续就读的，应依据学校相关政策处理。

家长/监护人申请退学

若，因任何原因，家长/监护人希望申请子女自学校退学的，则该家长/监护人应按照下列规定向学校提交书面申请：(1) 对于自每学年第二学期起或在第二学期任何时候不再就读，退学通知应于（该学年第二学期前的）10月15日前提交；(2) 对于自每学年第三学期起或在第三学期任何时候不再就读，退学通知应于（该学年第三学期前的）1月31日前提交；(3) 对于自每学年第三学期结束后退学，不再就读下一学年的，或在下一学年第一学期任



什么时候不再就读，退学通知应于（本学年第三学期前的）4月1日前提交。如该书面退学通知在学校放假期间送至学校，应视为学校于假期后开学首日收到该退学通知。

学费退费政策

如学生在某一学期已部分或全部出勤，或在申请某一学期退学时未及时提交退学通知的，学校将收取该学期整个学期的全额学费。若家长/监护人已及时提交退学通知，学校将退还已缴纳学费的余额；其中家长按年度缴纳学费的，学校将在扣除附加费后退还已缴纳学费的余额，该附加费涵盖学生退学所在学年中所有已就读的学期，并按每学期学费的5%计算。若家长/监护人逾期提交退学通知，学校将在扣除逾期提交退学通知所对应的学期的学费后，退还已缴纳学费的余额；其中家长按年度缴纳学费的，除了扣除逾期提交退学通知所对应的学期的学费外，学校还将额外扣除附加费，该附加费涵盖学生退学所在的学年中所有已就读的学期，以及逾期提交退学通知所对应的学期，并按每学期学费的5%计算。若家长/监护人逾期提交退学通知，且家长/监护人尚未缴纳学费的，拖欠的学费应作为已到期的应付款，由家长/监护人立即缴纳。对于2014/2015学年以及之前入学的学生，其缴纳的保证金可用于抵扣前述因逾期提交退学通知而产生的应付费用，不足以抵扣的部分，家长/监护人应补足差额。

对于相关退学通知截止日后报名就读学校的，家长/监护人必须对学生就读学校作出明确承诺，因此一旦学校保留学生的入学名额，家长/监护人即应支付相关第一个学期的全额学费，并且针对该学期的退学申请将被视为已逾期的退学申请。学费及其他费用可能会随时间发生变动，学校向家长/监护人出示的费率标准可能不同于提供入学名额或申请退学当天适用的费率标准。

已缴纳学费退还时间表				
	（本学年第三学期前的）4月1日或之前发出书面通知，申请本学年结束后退学，不再就读下一学年的，或在下一学年第一学期任何时候不再就读	（该学年第二学期前的）10月15日或之前发出书面通知，申请自该学年第二学期起或在第二学期任何时候不再就读的	（该学年第三学期前的）1月31日或之前发出书面通知，申请自该学年第三学期起或在第三学期任何时候不再就读的	（该学年第三学期前的）2月1日或之后发出书面通知，申请自该学年第三学期起或在第三学期任何时候不再就读的
按年度缴纳的学年学费	100%	58%	29%	0%
第1学期学费	100%	0%	不适用	不适用
第2学期学费	不适用	100%	0%	不适用
第3学期学费	不适用	不适用	100%	0%



* 图表需结合上文的退学及退费政策理解。

杂项费用

除学费外，家长/监护人还应支付资源费、学校午餐费、校车服务费、学校组织的旅游费用，以及学校要求支付的其他杂项费用。付款条件和退款条件（如适用）将由服务提供商或学校通过收费清单、发票或其他方式告知。

入学以全额付款为前提

家长/监护人同意，学生开始或持续在学校上课的前提为，家长/监护人须全额支付每学期学费以及所有其他应付款项，包括相关学年收费清单上所列所有费用以及学校不定时通过发票或其他方式通知家长/监护人的其他收费。无论学费和其他费用由家长/监护人本人或由其雇主支付，家长/监护人应承担全责确保学费和其他费用的全额支付。

逾期付款管理费

如家长/监护人未按时向学校缴纳任何类别的到期应付款项，学校每发出一次逾期付款提醒函将收取一笔人民币壹仟元的逾期付款管理费。即学校在发出第一次提醒函时，将加收人民币壹仟元；如经第一次提醒，家长/监护人仍未缴纳费用，则学校在发出第二次提醒函时将再次加收人民币壹仟元。但，对于学校在相关费用缴费截止日前事先批准并达成书面协议的付款计划，学校不收取逾期付款管理费。

外币付款

费用均以人民币计价。如果家长/监护人向学校支付的任何款项用人民币以外的货币支付，该笔款项应按照付款时中国人民银行公布的汇率兑换成人民币。如学校收到的金额不足（原因包括但不限于银行手续费或外汇汇兑损失），家长/监护人应负责根据学校要求补缴该等不足的金額。学校亦有权将该等不足的金額结转至下一个学期的费用中。

因未付款导致被学校开除

在其家长/监护人未能在付款截止日前全额缴纳其应付的学费或任何其他款项的情况下，除加收相关费用外，学校保留开除学生的权利。在上述情况中，学校还可拒绝提供任何信息、品行证明函或扣留相关财物。如上述情况持续或没有合理迹象表明家长/监护人将缴纳欠款，则学校保留要求学生退学的权利。在不影响学校合法权利的前提下，学校将尽力采取合理措施确保此等行为不对学生的合法权益造成直接、明显且不公正的损害。

个人信息

家长/监护人代表自己和学生（或申请学生）特此同意，学校为运营和活动（该等运营和活动应符合学校的精神和理念，为教学和德育的一部分，或直接/间接地促进学生的教育和发展潜力）之目的，对学生及其家长的相关个人信息（包括学生的获奖及大学录取情况）、照片和视频进行采集、披露、保留、使用及转让。该等运营和活动包括但不限于，通过学校的材料、手册、网站、广告或新闻稿等沟通渠道，提供拟办课程、学习成绩或学校的学术、课外活动、文化及体育活动和盛会（无论由学校的姐妹学校或上其关联方或其他学校组织的，或由上述实体与学校联合举办的）信息的公开沟通，除非申请时家长/监护人书面明确拒绝。对于家长或公众人士拍摄的学生参加公共活动（如体育活动、音乐会、戏剧表演等）并随后通过社交媒体或其他方式分享的照片或视频，学院概不负责。

家长/监护人进一步同意，学校可为了上述目的将个人信息共享给 EIM 集团其专业合作伙



伴和机构，以及学校不时更新的数据登记表（可通过父母之窗查阅）记录的位于中国境内或者境外的服务提供商第三方服务提供商，例如云服务、保险公司，“（第三方服务提供商”）。对于家长/监护人直接自行向第三方服务提供商提供的与自己或学生的个人数据的行为，家长应承担相应责任。若家长/监护人对于其数据隐私信息有任何问题或者是希望访问和更新个人信息，可与学校取得联系。

学校解除协议

经提前一学期书面通知，学校可随时解除本协议，对学生进行退学、停学处理，或为学生的就读制定新的适用条款及条件。若学校根据自身判断认为有理由需要永久开除学生，则学校可以，无需经提前一学期书面通知，随时解除本协议并开除学生。学校不得在不存在合理理由的情况下采取该等解除行为；解除前，在可能的情况下，学校应与家长/监护人及学生本人（若学校认为该生已足够成熟并具有充分理解力）充分协商。开除学生应按照学校相关政策执行，该等政策可向家长/监护人提供。家长/监护人有权利就学校永久开除学生的决定向学校的 Board of Trustees 提出申诉。

家长同意

如学生家长/监护人一方同意或批准学校某项行动，应视为家长/监护人双方均同意或批准此项行动；学校无义务获得家长/监护人双方的同意。若有需要，学校可授权采取其认为在实际情况下实属必要或适当的行动，包括为学生获取医学检查或医学治疗，寻求进一步医学或专家意见或治疗，或将学生送往医院或其他地点，所产生的一切费用由家长/监护人承担。在上述情况下，学校会尽力联系家长/监护人一方或双方，并尽力取得家长/监护人同意；但家长/监护人特此授权，在学校无法通过合理方式联系到家长/监护人任何一方的情况下，或在学校认为实际情况不允许通过合理方式联络家长/监护人的情况下，学校有权，出于学校和学生利益的考虑，采取其认为必要或应当的行为。

学校责任

下列情形下，对于学生、家长/监护人或任何其他人士在任何时候可能遭受的任何人身伤害或其他伤害、损失，学校不承担责任：

- 发生在校门外或校园外的伤害或损失，包括但不限于校外的道路、人行道或停车场，即便学校员工可能在场或在现场进行交通疏导亦不例外。
- 发生在校门内或校园内的伤害或损失；但，在学校监督的活动中发生的，并且完全由学校或其管理人员或员工的过错或失职而直接、全责导致的伤害或损失除外。

家长/监护人特别在此确认，某些学校活动（包括但不限于体育运动或游戏活动）对于学生的教育及发展而言具有重要意义；尽管学校已在校门内外或校园内外，在无学校监管或部分/全部由学校以外的第三方监督或组织的活动中，采取了尽可能减少受伤风险的合理措施，此类活动的性质决定了其具有可能使学生遭受身体伤害的风险。

不可抗力

不可抗力系指阻止或延迟一方履行本条款及条件下的任何或所有义务的任何事件或情形，且该事件可归因于不能预见、不能避免并不能克服的客观情况且超出一方合理控制的行为、事件、不作为或事故，并可能包括自然灾害、疫情、地震、政府行为、战争、火灾、洪水、爆炸或民众骚乱。因不可抗力事件而导致的任何延迟或不履行本条款和条件下的义务，学校不承担责任。但学校将尽合理努力减轻不可抗力事件的影响，并在合理可行的情况下尽快恢复履行受影响的义务。对于不可抗力事件导致的无法在校学习，学校不予退费，家长同意学校可采取其他安排，以尽量减少对学生教育的影响同时符合有关政府部门的要求，



其他安排包括改变课程的授课方式，含线上学习。该安排应反映当时普遍做法，以确保学生教育的连续性和学生学习的整体兴趣。

互联网的使用

- 家长知悉学校已将在线学习纳入教育课程，作为在校学习的补充，或者发生学校无法控制的状况致使学生无法在校学习时，作为替代性措施。
- 家长同意其已知悉学校的相关政策并将负责监督学生对于互联网的使用。家长同意会教育学生在线学习中遵守中国宪法和法律，尊重社会公德，不从事危害网络安全、危害国家安全和利益的活动，不煽动颠覆国家政权，不颠覆社会主义制度，煽动分裂国家，破坏民族团结，宣扬恐怖主义、极端主义、民族仇恨和种族歧视，传播暴力色情信息，编造和传播虚假信息，扰乱经济社会秩序，或者侵犯他人的名誉、隐私、知识产权等合法权益。
- 未经学校同意，学生不得许可或允许任何第三方使用其在线学习的帐户。
- 家长知悉，在线上学习的环境下，需同意网上学习平台使用通讯设备(包括但不限于麦克风/扩音器/摄影机)，并进一步同意在即时线上课程中对学生进行录音或录像。如果家长对学生被此有任何担忧应与学校讨论，或要求通过音频方式参与在线学习。

信息披露

请注意，您需要以书面形式声明可能影响您孩子校园生活的一切医疗问题、行为问题、情绪问题等, 包括但不限于指定当地监护人代表家长行事。对于有特殊教育需求的儿童，学校有权随时评估是否能够提供或继续提供充分的教育及照顾。如您的孩子曾被其他学校劝退，您必须提供此类信息。若在申请过程中存在未能以书面形式完整、诚实地披露信息的情况，学校有权对录取通知书或就学本身进行撤销、暂缓或为其制定新的适用条款及条件，该等决定立即生效。

学校可对本《条款及条件》进行修订。本《条款及条件》在向家长/监护人发出书面通知（包括打印件、电子邮件通知、网站通知或其他形式等）之日起三十（30）日内生效。本《条款及条件》及其修订内容在学生注册的随后学年继续有效。

就新生而言，本《条款及条件》在家长/监护人接受录取通知书且全额支付第一笔账单时生效。